



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
5 May 2014
Russian
Original: English

Комитет по информации

Тридцать шестая сессия

28 апреля — 9 мая 2014 года

Пункт 9 повестки дня

Рассмотрение и утверждение доклада Комитета

Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят девятой сессии

Проект доклада

Глава III

Общие прения

Докладчик: Чибоула Дэвид Силвамба (Замбия)

1. С заявлениями в ходе общих прений выступили следующие государства-члены: Аргентина, Беларусь, Бразилия, Буркина-Фасо, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Египет, Замбия, Израиль, Индия, Испания, Китай, Конго, Коста-Рика, Куба, Ливия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Судан, Украина, Эквадор и Япония. На заседании также выступили следующие наблюдатели: Коста-Рика (от имени Сообщества латиноамериканских и карибских государств), Европейский союз, Многонациональное Государство Боливия (от имени Группы 77 и Китая), Государство Палестина (было распространено заявление) и Международная организация франкоязычных стран.

2. Перед проведением общих прений с заявлением выступил Председатель Комитета. С заявлением также выступил заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации, который ответил на вопросы и замечания государств-членов.

3. Говоря о вопросах существа, находившихся на рассмотрении Комитета, ораторы подчеркивали центральную роль Организации Объединенных Наций в международных делах, а также роль Департамента общественной информации в качестве ее трибуна. Один оратор, выступавший перед Комитетом от имени большой группы государств, заявил, что Организация Объединенных Наций является единственным универсальным форумом для коллективного рассмотрения вопросов и проблем, стоящих перед международным сообществом, и принятия по ним решений. Поэтому задача Департамента, заключающаяся в



охвате всемирной аудитории, члены которой имеют различные историю, мировоззрения и языки, представляется сложной. Группа заявила о своей полной поддержке усилий Департамента, направленных на обеспечение своевременного охвата максимально широкой аудитории с помощью соответствующих технологий. Другой оратор, выступавший от имени одной из крупных групп, отметил усилия Департамента в деле обеспечения лучшего понимания целей и работы Организации Объединенных Наций, связанной с самыми разнообразными вопросами, которые имеют весьма важное значение и представляют интерес для международного сообщества.

4. Различные ораторы заявляли о своей решительной поддержке Департамента общественной информации и его ведущей роли как «рупора» Организации Объединенных Наций. Как отметил один оратор, без такой работы Организация Объединенных Наций не могла бы заручиться важной поддержкой со стороны международного сообщества при проведении своих широкомасштабных мероприятий в контексте своих многочисленных мероприятий и усилий. Другой оратор от имени своего правительства выразил признательность Департаменту за его усилия, направленные на углубление и расширение понимания идеалов и мероприятий Организации Объединенных Наций, в контексте взаимодействия с разнообразным по своему характеру глобальным сообществом.

5. Ряд ораторов заявили о своей полной поддержке деятельности Департамента общественной информации, направленной на пропагандирование и продвижение вперед работы Организации на основе дальнейшего постоянного проведения кампаний в связи с проблемами, имеющими важное значение для международного сообщества, включая реализацию согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе разработку рамок развития на период после 2015 года, деколонизацию, поддержание мира, разоружение, права человека, устойчивое развитие, искоренение нищеты, изменение климата и приоритеты Нового партнерства в интересах развития Африки. Еще один оратор, поддержавший предыдущих выступавших, назвал в числе наиболее важных проблем, стоящих перед миром сегодня, необходимость предпринять последние, решительные усилия в интересах реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, осуществление последующей деятельности по итогам Рио, а также работу, направленную на принятие повестки дня в области развития на период после 2015 года.

6. Значительное внимание в ходе дискуссии было уделено роли многоязычия и использованию новых коммуникационных платформ. Выражая признательность за все более широкое использование новых информационно-коммуникационных технологий, один оратор, представлявший крупную группу, выразил озабоченность все еще сохраняющимися значительными расхождениями в степени использования официальных языков Организации Объединенных Наций на веб-сайте Организации, несмотря на усилия Департамента обеспечить представление материалов на всех языках в равной степени. Этот оратор повторил просьбу Группы о том, чтобы подразделения Секретариата, представляющие соответствующие материалы, переводили все подготовленные на английском языке материалы и базы данных на все официальные языки и обеспечивали их наличие на всех соответствующих языках. Группа также вновь обратилась с призывом к разработке и реализации стратегии ежедневного выпуска пресс-релизов на всех шести официальных языках на основе при-

менения нетрадиционных и не ведущих к дополнительным расходам методов и подчеркнула, что традиционные средства массовой информации по-прежнему являются главным средством коммуникации в развивающихся странах, где масштабы сети Интернет весьма ограничены.

7. Другой оратор, выражая мнения большой группы субъектов, подчеркнула, что многоязычие является весьма важным фактором в плане информирования людей во всем мире о деятельности Организации Объединенных Наций. Она заявила о том, что ее группа удовлетворена той эксплицитной поддержкой, которую Комитет оказывает в деле пропагандирования многоязычия с целью обеспечить соблюдение принципа многоязычия в рамках всех мероприятий Секретариата, связанных с коммуникацией и информацией. Она отдала должное Департаменту общественной информации за налаживание им партнерских отношений с целью обеспечить выпуск большего числа материалов на многих языках без дополнительных расходов, а также за его неустанные усилия, направленные на расширение доступа к веб-сайту Организации Объединенных Наций. Высоко оценив усилия Департамента, направленные на расширение практики веб-трансляций, она, тем не менее, выразила надежду на то, что будет достигнут дальнейший прогресс в деле выполнения просьбы этой группы относительно предоставления доступа к видеоархивам на всех шести официальных языках.

8. Говоря о просьбе Генеральной Ассамблеи о выпуске пресс-релизов Организации Объединенных Наций на всех шести ее официальных языках, один оратор, выражавший мнение большой группы субъектов, вновь призвал Департамент общественной информации разработать и осуществлять в тесном сотрудничестве с другими департаментами стратегию подготовки ежедневных пресс-релизов на всех шести официальных языках, используя творческие подходы, с тем чтобы это не привело к росту расходов. Этот оратор подчеркнул, что в текст резолюции была сознательно вставлена фраза «творческие подходы», поскольку группа признает, что в условиях нулевого роста объема бюджетов Департамент вынужден изыскивать пути, позволяющие делать больше в условиях отсутствия роста объема ресурсов.

9. Еще один оратор, выражая обеспокоенность ее группы по поводу стратегии в отношении пресс-релизов, обнародованной Департаментом, отметила, что в результате этого будет выпускаться меньше пресс-релизов по итогам заседаний. Эта группа была особенно обеспокоена тем, что работа ряда важных органов Организации Объединенных Наций не будет охвачена в рамках предлагаемого плана, причем ни на одном из языков. Поскольку краткие отчеты о заседаниях некоторых из этих органов не публикуются, выпуск пресс-релизов являлся единственным путем обеспечить транспарентность, подотчетность и институциональную память.

10. Один оратор, разделяя обеспокоенность группы по поводу того, что на веб-сайте Департамента непоследовательно реализуется принцип равенства шести официальных языков, вновь заявил, что в соответствии с нынешним мандатом Департамента пресс-релизы должны выпускаться на всех официальных языках. Приветствуя намерение Департамента начать выпуск пресс-релизов на испанском языке за счет перераспределения ресурсов, в настоящее время используемых для подготовки пресс-релизов на английском и французском языках, оратор подчеркнул, что необходимо также разработать стратегию,

обеспечивающую их ежедневную публикацию на всех официальных языках. Как подчеркнул этот оратор, информация о нынешних ресурсах Департамента была приведена в конкретной бюджетной программе, и неприемлемо отдавать предпочтение одному языку перед другими.

11. Другой оратор, которая представляла крупную группу и излагала аналогичные взгляды, подчеркнула, что, по мнению этой группы, финансовые и людские ресурсы, предоставляемые Департаменту, должны справедливо распределяться между всеми официальными языками Организации Объединенных Наций. Она отметила, что критерии равенства при распределении имеющихся ресурсов играют ключевую роль.

12. Несколько ораторов решительно высказались в поддержку сети информационных центров Организации Объединенных Наций, охарактеризовав их в качестве одного из жизненно важных источников информации для местных общин. Один из ораторов, представлявший взгляды одной крупной группы, заявил о поддержке усилий, направленных на укрепление сети информационных центров, и приветствовал предложение некоторых государств-членов предоставить помещения для информационных центров Организации Объединенных Наций на основе бесплатной аренды. Он подчеркнул, что такая поддержка не является заменой финансовых ресурсов для информационных центров, которые в полном объеме должны выделяться из бюджета по программам Организации Объединенных Наций. Он также отметил, что любое решение, касающееся реорганизации центров, должно приниматься в контексте тесных консультаций с принимающими странами, и при этом необходимо учитывать географические, лингвистические, географические, языковые и технологические характеристики и потребности различных регионов. Другой оратор, отметив, что информационные центры Организации Объединенных Наций играют ключевую роль в работе Департамента, поскольку они представляют общественности образ Организации и распространяют информацию среди местных общин, призвал государства-члены оказывать им, при необходимости, поддержку, с тем чтобы они могли выполнять свои соответствующие задачи.

13. Ряд ораторов отметили отдельные информационные центры, находящиеся в столицах их соответствующих государств, и дали высокую оценку их работе по пропагандированию деятельности Организации Объединенных Наций, которая часто проводится с использованием местных языков и в рамках партнерских отношений с местными органами власти. Один оратор, говоря о работе информационного центра, находящегося в столице его страны, заявил о решимости его правительства продолжать оказывать этому центру поддержку и предоставлять ему помещения и другие объекты, не взимая арендную плату, с тем чтобы он мог и впредь эффективно играть свою роль в качестве «публичного представителя» и «голоса» Организации Объединенных Наций.

14. Некоторые ораторы приветствовали все более важное значение инициативы Организации Объединенных Наций «Взаимодействие с академическими кругами» в качестве глобальной платформы для университетов и научно-исследовательских организаций. Один оратор отметил, что в его стране уже насчитывается 19 членов этой инициативы и что к концу 2014 года число может превысить 25. Его страна намеревается оказывать поддержку этой инициативе, не только проводя ознакомительные брифинги для студентов университетов, в ходе которых они будут знакомить с проектами и мероприятиями в рам-

ках этой инициативы, но и поощряя новые университеты и академические учреждения страны к присоединению к этой инициативе. Другой оратор, с удовлетворением отметив прогресс, достигнутый в контексте партнерских отношений с академическими кругами, заявил, что в его стране благодаря этой инициативе начала осуществляться программа, цель которой состоит в том, чтобы вернуть в сектор образования детей, которые покинули начальную школу. Еще один выступавший назвал инициативу хорошим примером того, как можно поощрять двухстороннее взаимодействие между Организацией Объединенных Наций и гражданским обществом. Другой выступавший заявил, что его страна всеми возможными путями будет оказывать поддержку инициативе.

15. Ряд ораторов высоко оценили специальную информационную программу Департамента общественной информации по вопросу о Палестине, включая учебную программу для палестинских журналистов. Один оратор высоко оценил деятельность Секции по вопросам Палестины, деколонизации и прав человека Департамента за проведение для средств массовой информации ежегодных международных семинаров по вопросу о мире на Ближнем Востоке, а также усилия по реорганизации экспозиции постоянной выставки по вопросу о Палестине в Центральных учреждениях. Помнив о том, что 2014 год является Международным годом солидарности с палестинским народом, он отметил, что ожидает проведения соответствующих мероприятий в этом контексте. Один оратор обратился к Департаменту с просьбой сделать его обращения еще более убедительными, включив в них напоминание о необходимости положить конец оккупации арабских территорий и создать палестинское государство. Другой оратор, придерживавшийся иной позиции, выразил обеспокоенность по поводу специальной информационной программы Департамента по вопросу о Палестине, которая касалась только одного государства-члена. Это являлось примером того, что Организация Объединенных Наций уделяет непропорционально большое внимание палестино-израильскому конфликту.

16. Председатель Комитета предложил создать группу друзей в целях продолжения работы с Департаментом общественной информации, связанной с эффективными, прагматичными и творческими путями решения проблемы многоязычия.

17. Отвечая на замечания и вопросы государств-членов, заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации охарактеризовал Департамент общественной информации как хранилище исторической, а также текущей информации в интересах правительств и детей, женщин и мужчин мира, которые могли бы использовать ее во благо всех людей мира. Он отметил, что прения в текущем году стали недвусмысленным подтверждением приверженности делу улучшения жизни и защиты всех людей.